

- Decorative radiators ■ Comfortable indoor ventilation
- Heating and cooling ceilings ■ Industrial air cleaning

zehnder

Zehnder ComfoAir Fit 100







SP-SNS-NTC-T2



always the best climate

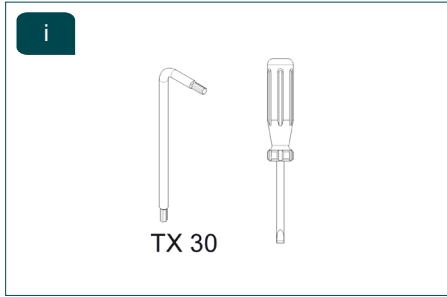


WARNUNG
Gefährliche elektrische Spannung

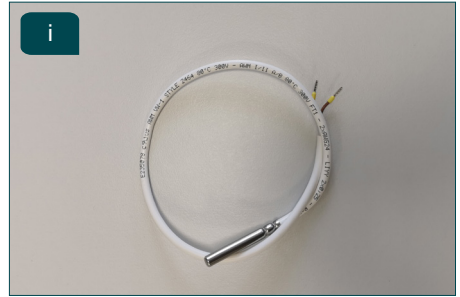
-  **Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**
-  **Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten das Lüftungsgerät immer von der Stromversorgung.**
-  **Wenn das Lüftungsgerät in offenem Zustand betrieben wird, besteht Verletzungsgefahr.**
-  **Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsgerät nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.**
-  **Treffen Sie bei der Arbeit mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband. Statische Energie kann Schäden an elektronischen Bauteilen verursachen.**
-  **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.**

Alle Rechte vorbehalten.

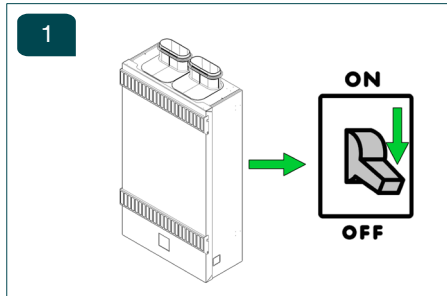
Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Dokumentation. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



Benötigtes Werkzeug

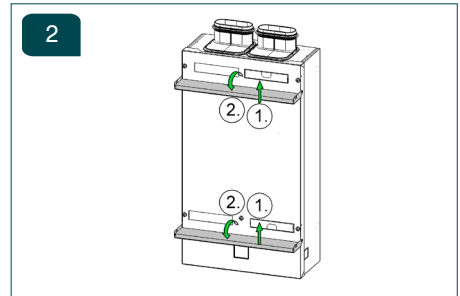


Lieferumfang

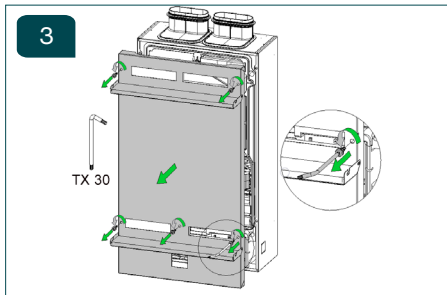


- Trennen Sie das Lüftungsgerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.

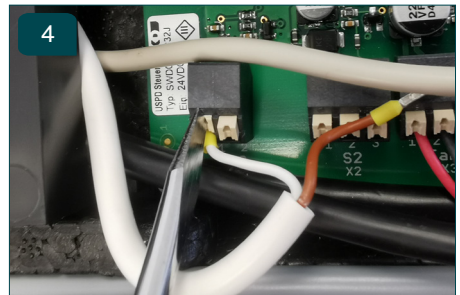
Bei Nichtbefolgen besteht Lebensgefahr.



- Öffnen Sie die Filterklappen.

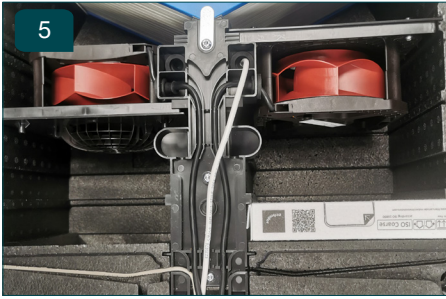


- Öffnen Sie das Lüftungsgerät durch Entfernen der 5 Schrauben.



- Lösen Sie das Kabel von der Platine.
- Die Kabel können durch leichtes drücken des weißen Knopfes, z.B. mit einem Schraubendreher, von der Klemme gelöst werden.**

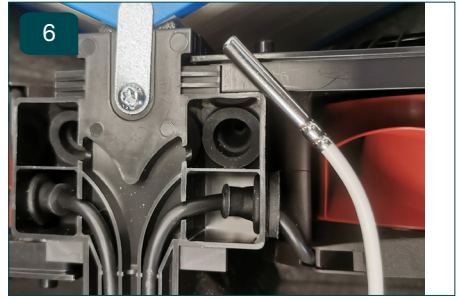
Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.



5

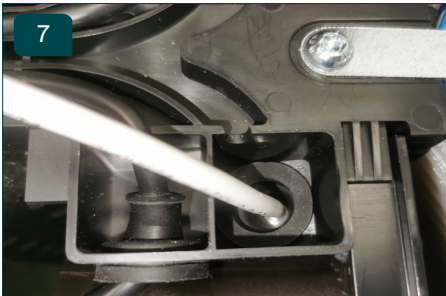
- Lösen Sie das Kabel des Sensors aus der Kabelführung.

 **Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.**



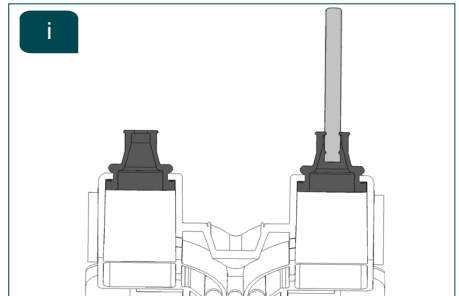
6

- Nehmen Sie den alten Temperatur Sensor aus der Tülle.



7

- Stecken Sie den neuen Temperatur Sensor bis zu der ersten Einkerbung in die Tülle.



i

 **Vergewissern Sie sich, dass die Tülle noch Ordnungsgemäß in der Kabelführung sitzt.**



8

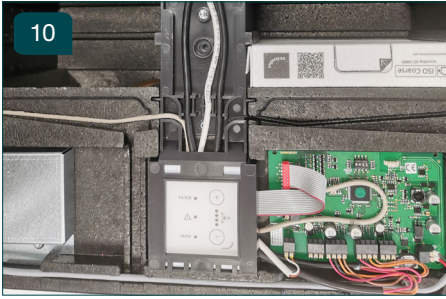
- Verlegen Sie das Kabel ordentlich in der Kabelführung.

 **Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.**



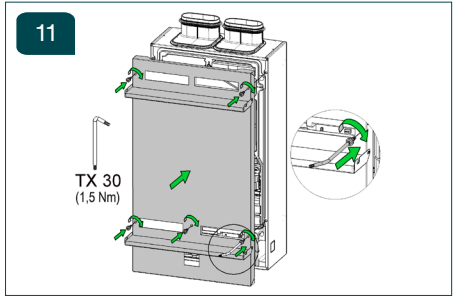
9

- Führen Sie das Kabel unterhalb der Bedieneinheit zur Platine.
- Schließen Sie den neuen Temperatur Sensor an die Platine an.



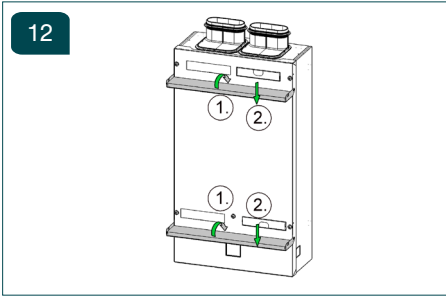
10

- Überprüfen Sie ob alle Kabel ordentlich verlegt sind.



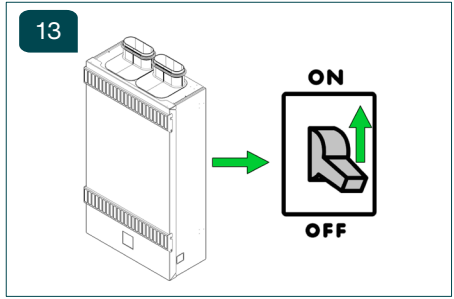
11

- Schließen Sie das Lüftungsgerät wieder mit der Geräteabdeckung und den 5 Schrauben.
- Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe.**



12

- Schließen Sie die Filterklappen.









13

- Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her und setzen Sie das Lüftungsgerät in den vom Benutzer gewünschten Betriebs-Modus.

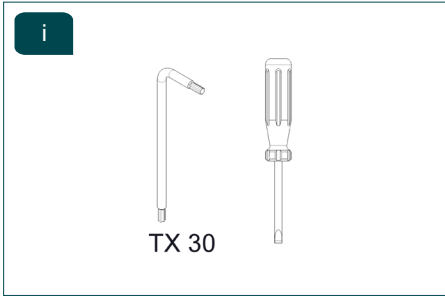


WARNING
Dangerous electric voltage

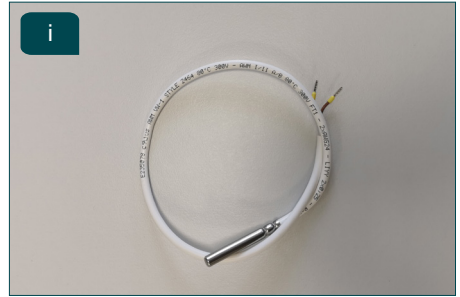
-  **This work may only be carried out by qualified specialists.**
-  **Always disconnect the ventilation unit from the power supply before starting work.**
-  **Make sure that the ventilation unit cannot be switched on again unintentionally.**
-  **If the ventilation unit is operated while open, there is a risk of injury.**
-  **Always apply measures to prevent electrostatic discharges when working on the electronics. Wear an antistatic wrist band, for example. Static energy can cause damage to electronic components.**
-  **Read all the instructions carefully before starting work.**

All rights reserved.

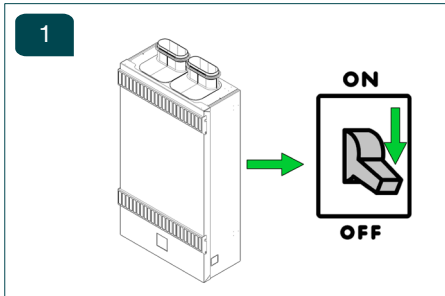
This documentation has been compiled with the utmost care. Nevertheless, the publisher accepts no liability for damage caused by missing or incorrect details in this documentation. In the event of disputes, the English version of these instructions shall be binding.



Required tools

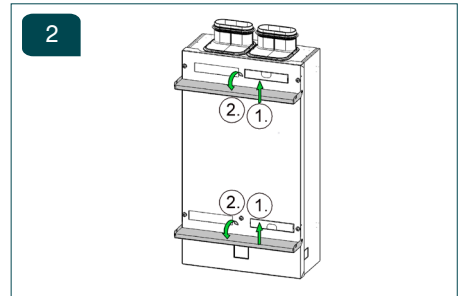


Scope of delivery

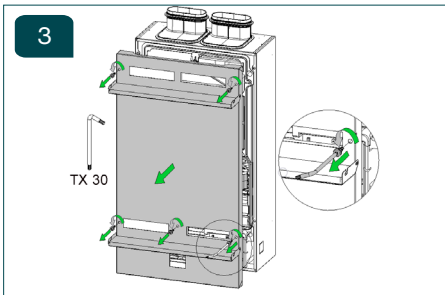


- Disconnect the ventilation unit from the power supply and ensure that it cannot be switched on again unintentionally.

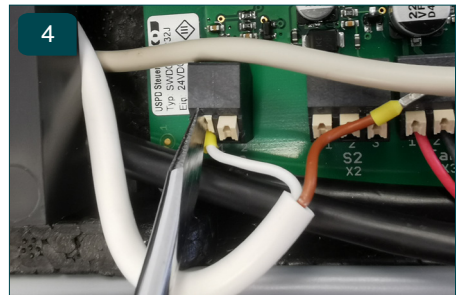
Failure to do so may result in death.



- Open the filter flaps.

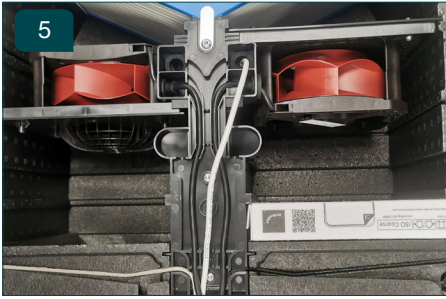



- Open the ventilation unit by removing the 5 screws.

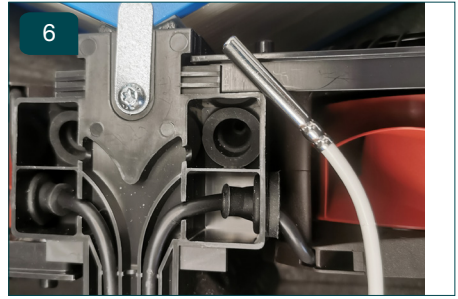


- Detach the cable from the circuit board.
- The cables can be released from the terminal by lightly pressing the white button, e.g. with a screwdriver.

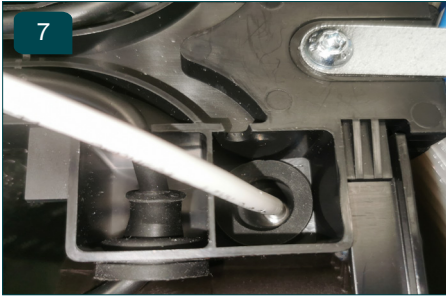
Do not damage any components while doing so.



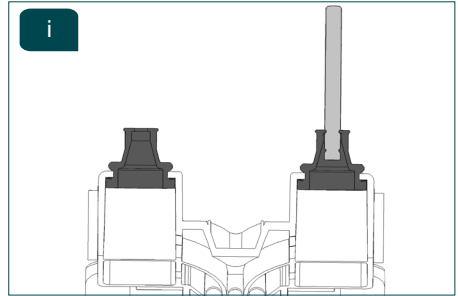
- Detach the sensor cable from the cable guide.
-  **Do not damage any components while doing so.**



- Remove the old temperature sensor from the grommet.




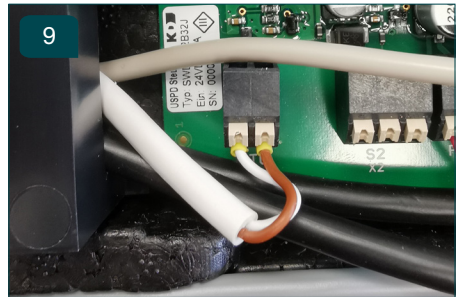
- Insert the new temperature sensor into the grommet up to the first notch.



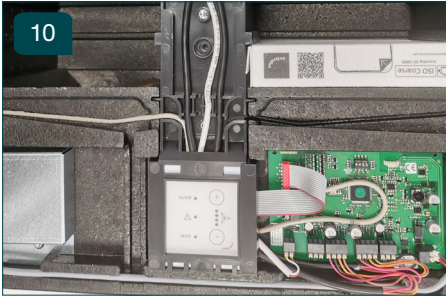
-  **Make sure that the grommet is still properly fitted in the cable guide.**



- Lay the cable neatly in the cable guide.
-  **Do not damage any components while doing so.**

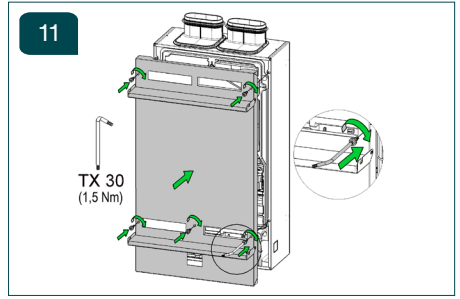


- Route the cable underneath the control unit to the circuit board.
- Connect the new temperature sensor to the circuit board.



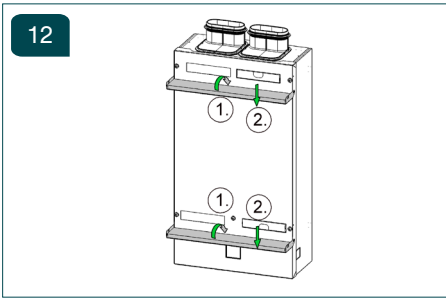
10

- Check that all cables are laid neatly.



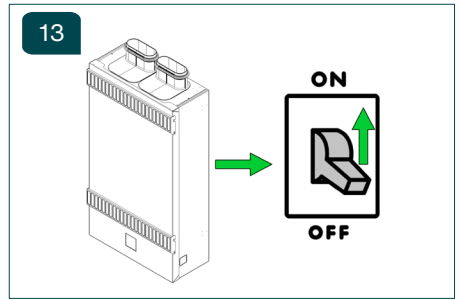
11

- Close the ventilation unit again with the unit cover and the 5 screws.
- ⚠ Pay attention to the torque specification when doing so.



12

- Close the filter flaps.









13

- Restore the power supply and set the ventilation unit to the mode desired by the user.

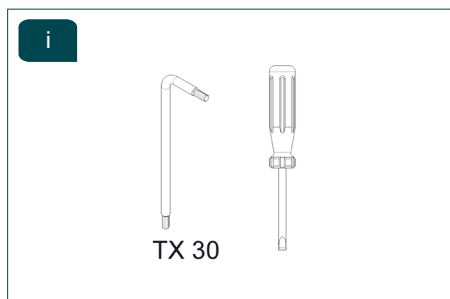


ATTENZIONE
Tensione elettrica pericolosa

-  **Questi lavori possono essere eseguiti solo da specialisti qualificati.**
-  **Scollegare sempre l'unità di ventilazione dall'alimentazione elettrica prima di iniziare i lavori.**
-  **Assicurarsi che l'unità di ventilazione non possa essere riaccesa involontariamente.**
-  **Se l'unità di ventilazione viene fatta funzionare con la cover aperta, vi è forte rischio di infortunio.**
-  **Adottare sempre misure per prevenire le scariche elettrostatiche quando si lavora con l'elettronica. Ad esempio, indossare un bracciale antistatico. L'energia statica può causare danni ai componenti elettronici.**
-  **Leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di iniziare i lavori.**

Tutti i diritti riservati.

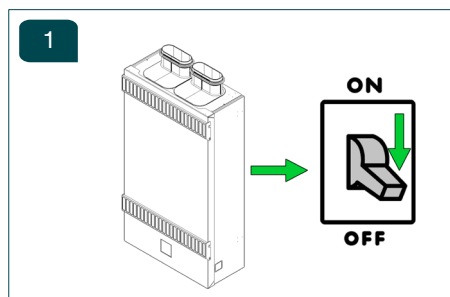
La presente documentazione è stata redatta con la massima cura. Tuttavia, l'editore non è responsabile per danni dovuti a informazioni mancanti o errate nella presente documentazione. In caso di controversie, fa fede la versione inglese delle istruzioni.



Utensili necessari

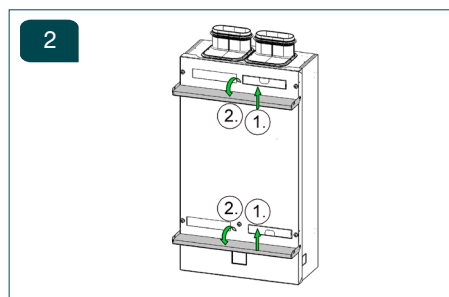


Dotazione

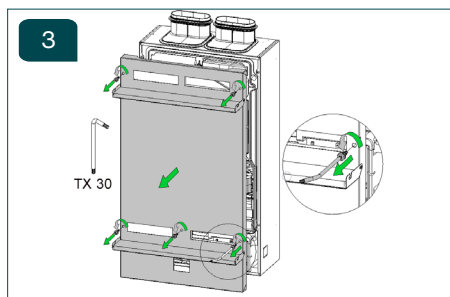


- Scollegare l'unità di ventilazione dall'alimentazione e assicurarsi che non possa essere riaccesa involontariamente.

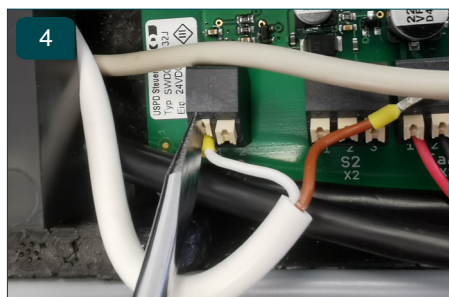
La mancata osservanza di questa precauzione può causare la morte.



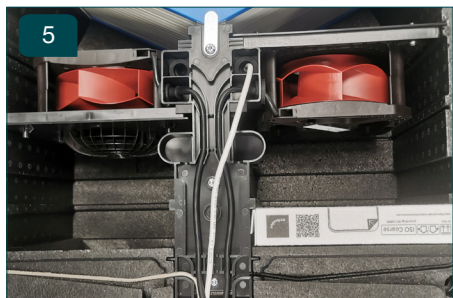
- Aprire i filter flap.



- Aprire l'unità di ventilazione rimuovendo le 5 viti.



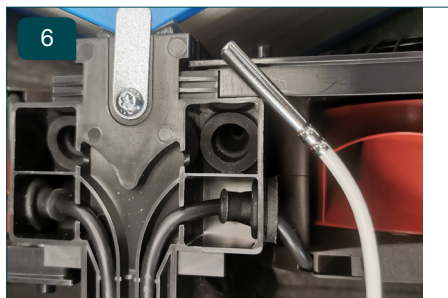
- Staccare il cavo dalla scheda di circuito.
- I cavi possono essere staccati dal terminale premendo delicatamente il pulsante bianco, ad esempio con un cacciavite.**
- Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



5

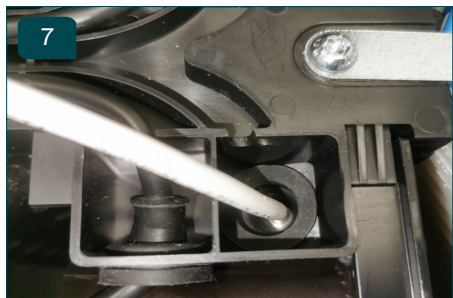
- Staccare il cavo del sensore dalla guida del cavo.

 **Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



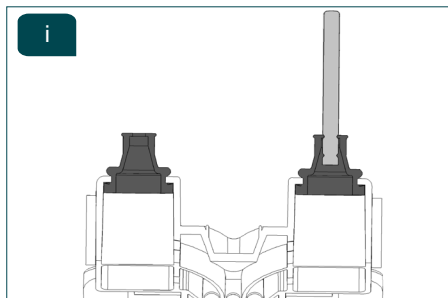
6

- Rimuovere il vecchio sensore di temperatura dal gommino.




7

- Inserire il nuovo sensore di temperatura nel gommino fino alla prima tacca.



i

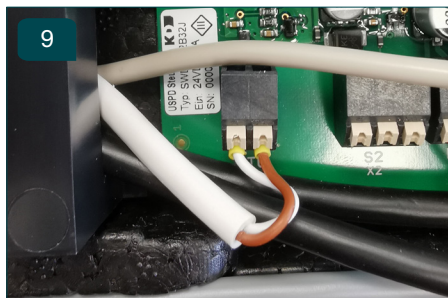
 **Assicurarsi che il gommino sia ancora ben inserito nella guida del cavo.**



8

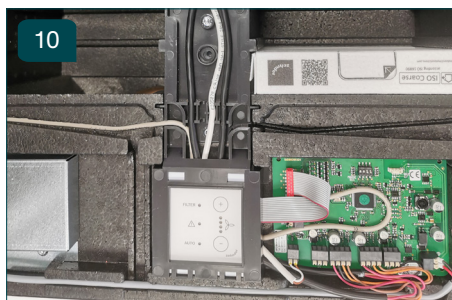
- Posare il cavo in modo ordinato nella guida del cavo.

 **Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.**



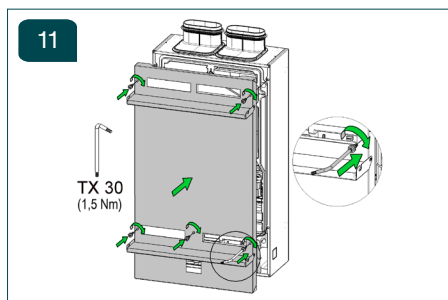
9

- Far passare il cavo sotto l'unità di controllo fino alla scheda di circuito.
- Collegare il nuovo sensore di temperatura alla scheda di circuito.



10

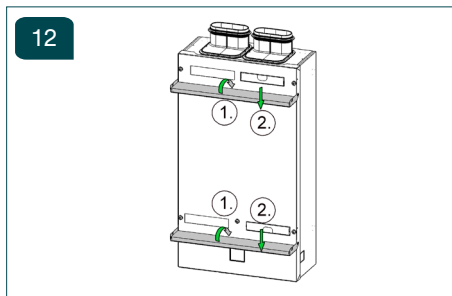
- Verificare che tutti i cavi siano stati posati correttamente.



11

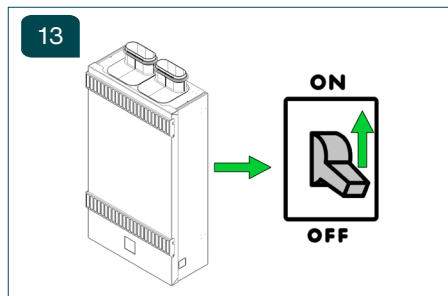
- Richiudere la cover dell'unità di ventilazione utilizzando le 5 viti.

⚠ Prestare attenzione alle specifiche di coppia.



12

- Chiudere i filter flap.









13

- Ripristinare l'alimentazione elettrica e impostare l'unità di ventilazione sulla modalità di funzionamento richiesta dall'utente.

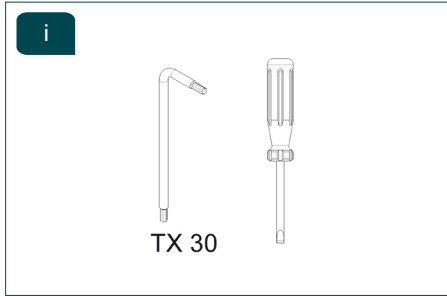


ADVERTENCIA **Peligro por tensión eléctrica**

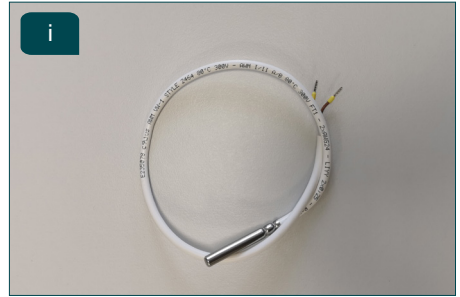
-  **Estos trabajos solo pueden ser realizados por especialistas cualificados.**
-  **Antes de iniciar los trabajos desconecte siempre el aparato de ventilación del suministro eléctrico.**
-  **Asegúrese de que el aparato de ventilación no puede volver a conectarse de forma involuntaria.**
-  **Si se utiliza el aparato de ventilación en estado abierto hay peligro de lesiones.**
-  **En los trabajos con sistemas electrónicos cumpla siempre las medidas para evitar una descarga electrostática. Utilice, por ejemplo, un brazalete antiestático. La energía estática puede provocar daños en los componentes electrónicos.**
-  **Antes de iniciar los trabajos lea detenidamente estas instrucciones por completo.**

Todos los derechos reservados.

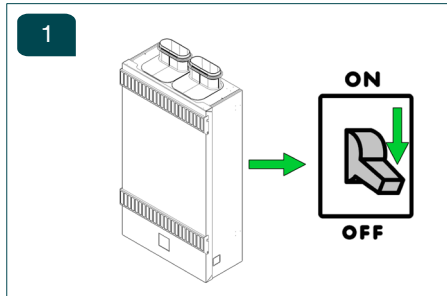
Esta documentación se ha redactado con el máximo cuidado. Sin embargo, el editor no se hace responsable de daños causados por indicaciones incorrectas o inexistentes en esta documentación. En caso de diferencias, es vinculante la versión inglesa de estas instrucciones.



Herramienta necesaria

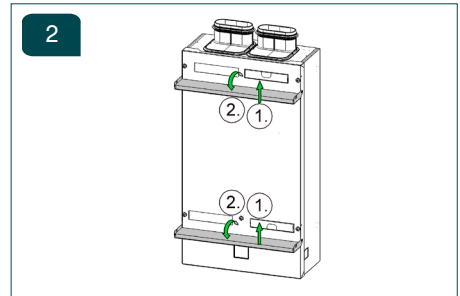


Volumen de suministro

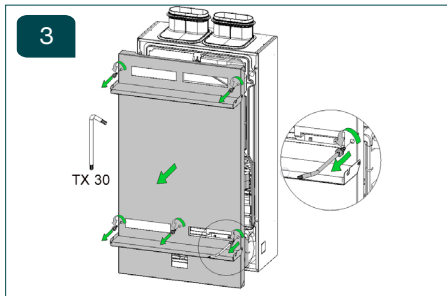


- Desconecte el aparato de ventilación del suministro eléctrico y asegúrese de que no puede volver a conectarse de forma involuntaria.

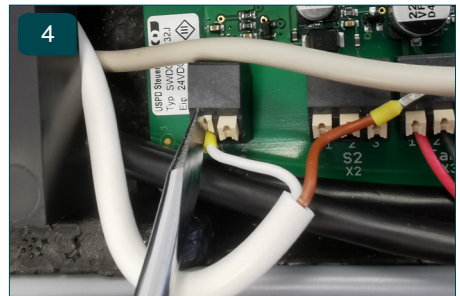
En caso de inobservancia existe peligro de muerte.



- Abra las aletas de filtro.

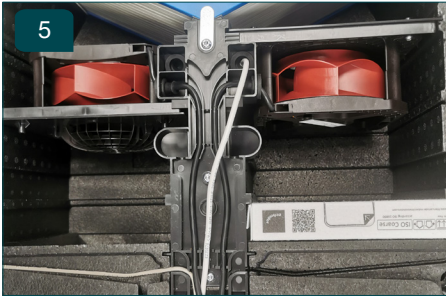



- Retire los 5 tornillos para abrir el aparato de ventilación.

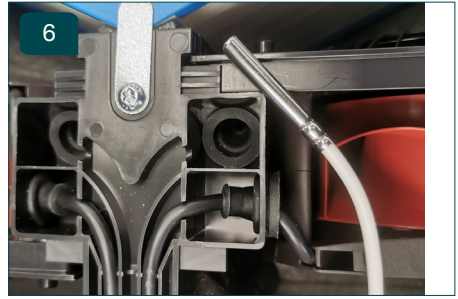


- Suelte el cable de la placa electrónica.
- Los cables pueden soltarse del borne presionando ligeramente el cabezal blanco, p. ej., con un destornillador.**

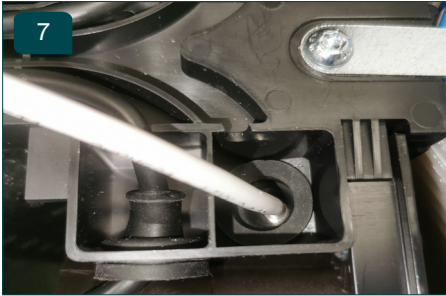
No dañe ningún componente.



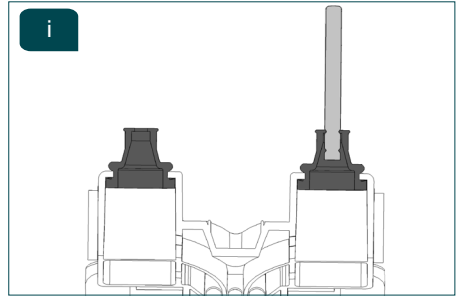
- Suelte el cable del sensor de la guía de cables.
-  **No dañe ningún componente.**




- Retire el antiguo sensor de temperatura de la boquilla.




- Introduzca en la boquilla el nuevo sensor de temperatura hasta la primera muesca.



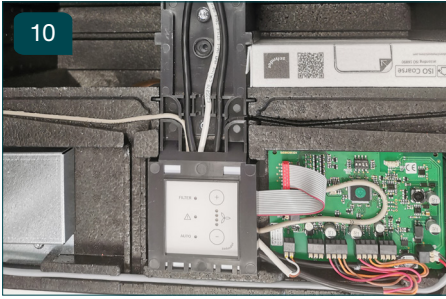
-  **Asegúrese de que la boquilla sigue colocada correctamente en la guía de cables.**



- Tienda el cable correctamente en la guía de cables.
-  **No dañe ningún componente.**

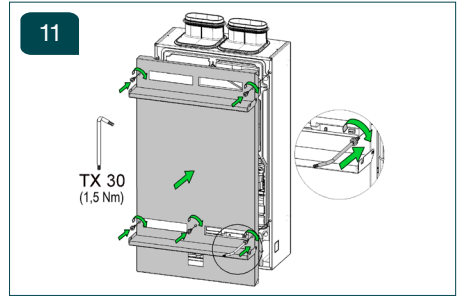


- Conduzca el cable por debajo de la unidad de control hacia la placa electrónica.
- Conecte el nuevo sensor de temperatura a la placa electrónica.



10

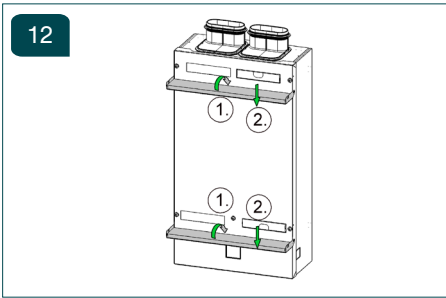
- Compruebe si todos los cables están tendidos correctamente.



11

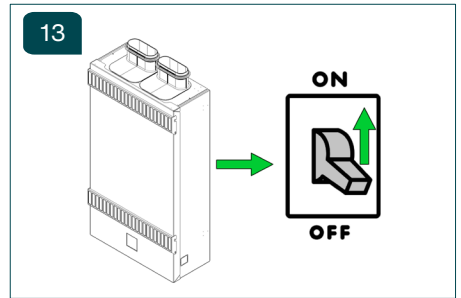
- Vuelva a cerrar el aparato de ventilación con la cubierta del aparato y los 5 tornillos.

⚠ Observe los datos de par de apriete.



12

- Cierre las aletas de filtro.









13

- Establezca de nuevo el suministro eléctrico y ajuste el aparato de ventilación en el modo de funcionamiento deseado por el usuario.

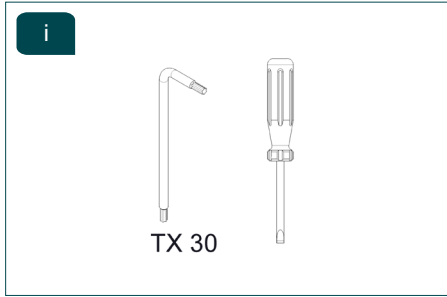


AVERTISSEMENT **Tension électrique dangereuse**

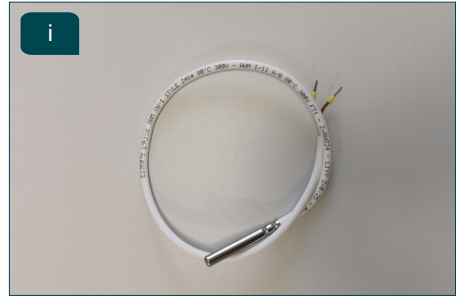
-  **Ces réparations ne doivent être réalisées que par des spécialistes qualifiés.**
-  **Toujours couper l'alimentation électrique de l'appareil de ventilation avant de commencer les travaux.**
-  **Le fonctionnement de l'appareil de ventilation à l'état ouvert entraîne un risque de blessure.**
-  **S'assurer que l'appareil de ventilation ne peut pas être remis en marche de manière involontaire.**
-  **Toujours prendre des mesures pour éviter les décharges électrostatiques en cas de travail avec des appareils électroniques. Porter p. ex. une bande antistatique. L'énergie statique peut occasionner des dommages sur les composants électroniques.**
-  **Lire attentivement l'intégralité de la présente notice avant de commencer les travaux.**

Tous droits réservés.

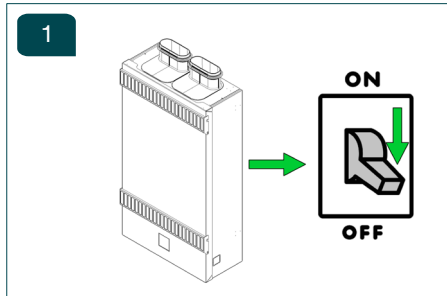
Cette documentation a été élaborée avec le plus grand soin. Toutefois, l'éditeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par des indications manquantes ou incorrectes dans la présente documentation. En cas de litige, la version anglaise des instructions fait foi.



Outil nécessaire

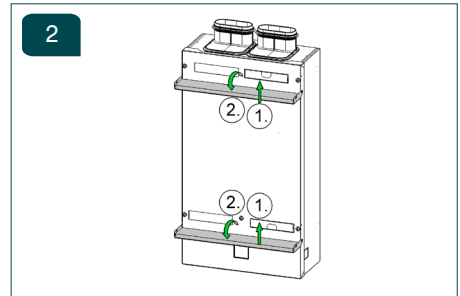


Contenu de la livraison

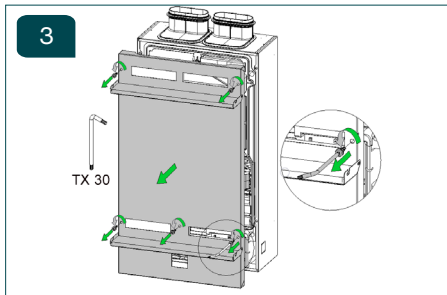


- Débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique et veiller à ce qu'il ne soit pas remis en marche par inadvertance.

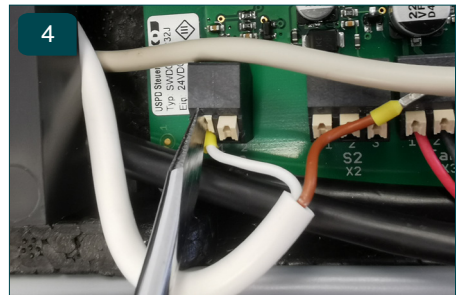
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger de mort.



- Ouvrir les trappes de filtration.



- Ouvrir le ventilateur en retirant les 5 vis.

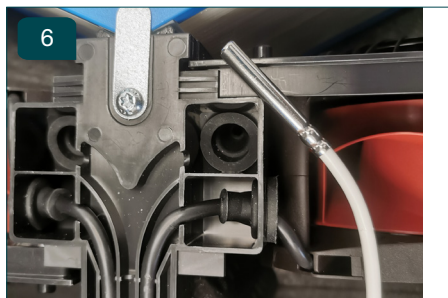


- Débrancher le câble de la platine.
- Les câbles peuvent être débranchés de la borne en appuyant légèrement sur le bouton blanc, par exemple avec un tournevis.

Veiller à ne pas endommager les composants.



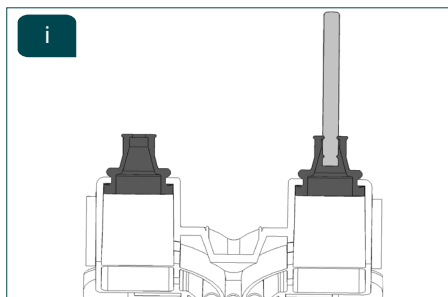
- Débrancher le câble de la sonde du guide-câble.
- ⚠ Veiller à ne pas endommager les composants.**



- Retirer l'ancienne sonde de température de l'embout.



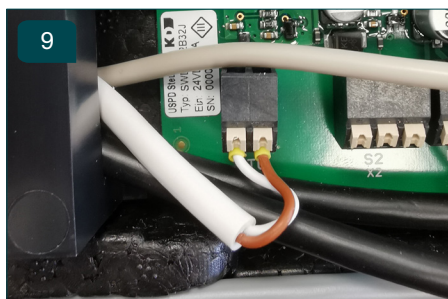
- Introduire la nouvelle sonde de température dans l'embout jusqu'à la première encoche.



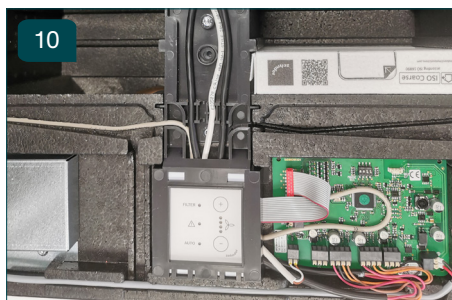
- ⚠ Veiller à ce que l'embout est toujours correctement inséré dans le guide-câble.**



- Poser correctement le câble dans le guide-câble.
- ⚠ Veiller à ne pas endommager les composants.**

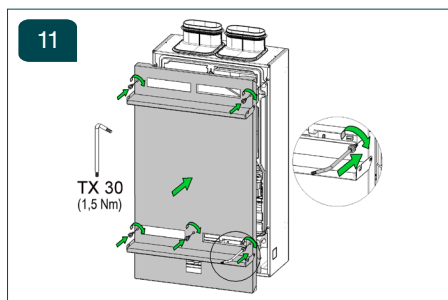


- Faire passer le câble sous l'interface de commande jusqu'à la platine.
- Raccorder la nouvelle sonde de température à la platine.



10

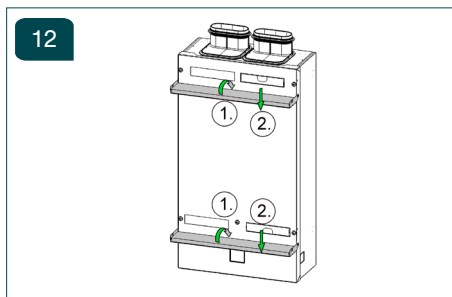
- Vérifier que tous les câbles sont correctement posés.



11

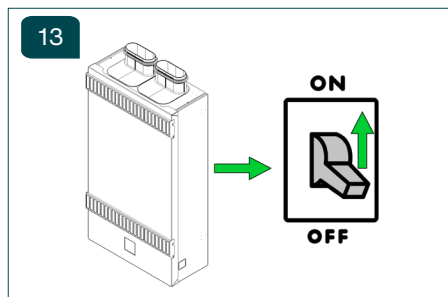
- Refermer le ventilateur avec le cache de l'appareil et les 5 vis.

 **Respecter le couple.**



12

- Fermer les trappes de filtration.









13

- Rétablir l'alimentation électrique et régler le ventilateur sur le mode de fonctionnement souhaité par l'utilisateur.

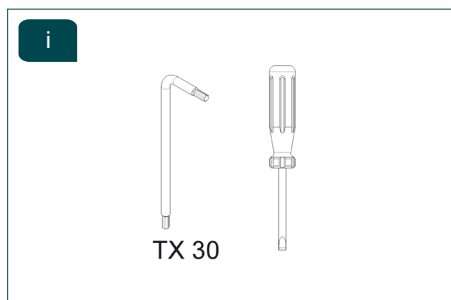


VAROVÁNÍ **Nebezpečné elektrické napětí**

-  **Práce na opravách smí provádět pouze kvalifikované odborně způsobilé osoby.**
-  **Před začátkem prací vždy odpojte větrací jednotku od zdroje elektrického proudu.**
-  **Při provozu větrací jednotky v otevřeném stavu hrozí nebezpečí úrazu.**
-  **Zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí větrací jednotky.**
-  **Při práci na elektronických součástech vždy proveďte ochranné opatření proti elektrostatickému výboji. Používejte například antistatickou pásku. Statická energie může způsobit poškození elektronických komponent.**
-  **Před začátkem prací si důkladně a kompletně přečtěte tyto pokyny.**

Všechna práva vyhrazena.

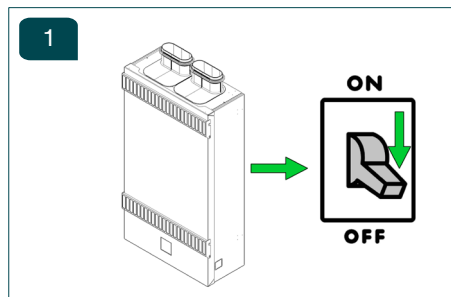
Tato dokumentace byla sestavena s maximální pečlivostí. Přesto vydavatel neručí za škody v důsledku chybějících nebo nesprávných údajů v této dokumentaci. V případě sporů je závazné znění návodu v angličtině.



Potřebný nástroj

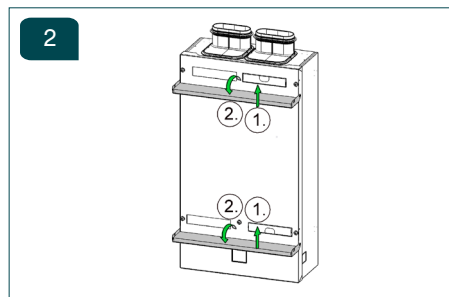


Rozsah dodávky

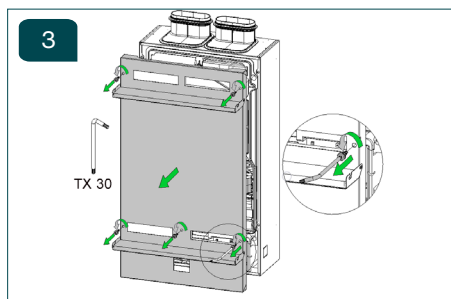


- Odpojte větrací jednotku od zdroje napájení a zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí napájení.

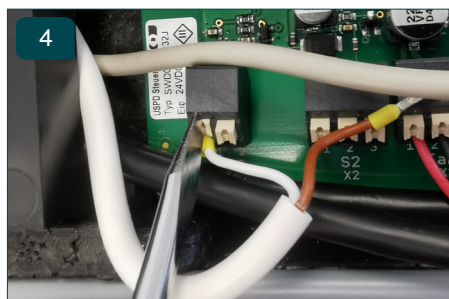
V případě nedodržení tohoto pokynu dochází k ohrožení života.



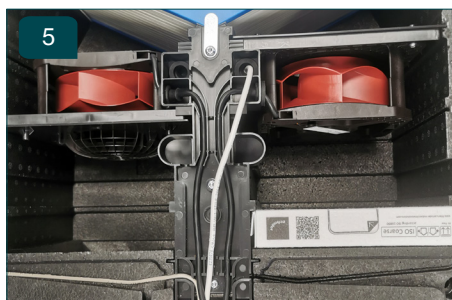
- Otevřete klapy filtru.



- Otevřete větrací jednotku vyšroubováním 5 šroubů.

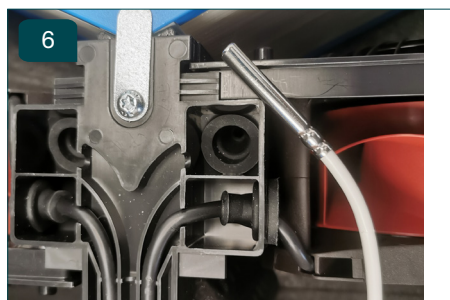


- Odpojte kabel od desky plošných spojů.
- Kabely lze od svorky odpojit jemným stisknutím bílého tlačítka, např. šroubovákem.**
- Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.**



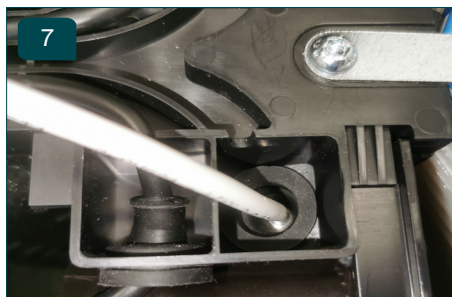
5

- Odpojte kabel čidla od kabelového vedení.
- ⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



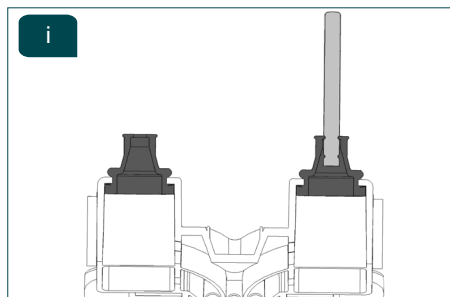
6

- Vyměňte staré čidlo teploty z průchodky.



7

- Vložte nové čidlo teploty do průchodky až po první zářez.



i

- ⚠ Ujistěte se, že je průchodka stále správně usazena v kabelovém vedení.



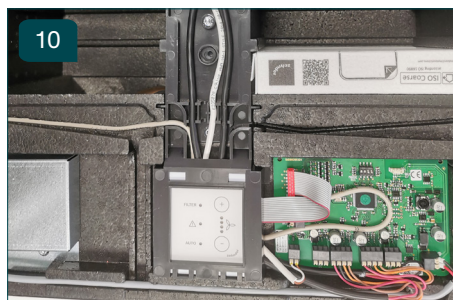
8

- Kabel řádně uložte do kabelového vedení.
- ⚠ Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.



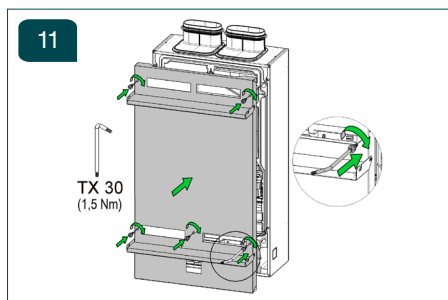
9

- Ved'te kabel pod ovládací jednotkou k desce plošných spojů.
- Připojte nové čidlo teploty k desce plošných spojů.



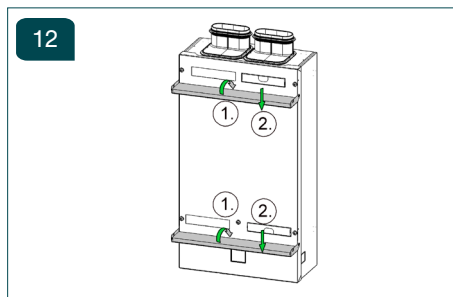
10

- Zkontrolujte, zda jsou všechny kabely správně položeny.



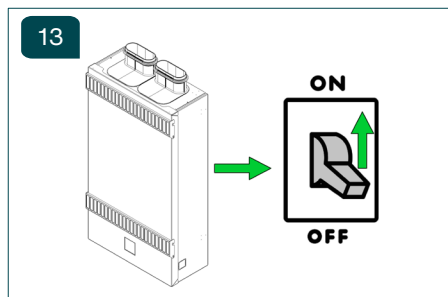
11

- Větrací jednotku opět uzavřete krytem jednotky a 5 šrouby.
- ⚠ **Dotrhněte přitom uvedený utahovací moment.**



12

- Zavřete klapy filtru.



13

- Obnovte napájení a nastavte větrací jednotku do provozního režimu požadovaného uživatelem.

Deutschland (Germany)
 Zehnder Group Deutschland GmbH
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 0
 info@zehnder-systems.de
 www.zehnder-systems.de

International
 Sales International
 Europastraße 10
 77933 Lahr
 T +49 7821 586 392
 sales.international@zehndergroup.com
 www.international.zehnder-systems.com

Italia (Italy)
 Zehnder Group Italia S.r.l.
 Via XXV Luglio, 6
 Campogalliano (MO) 41011
 T +39 059 978 62 00
 info@zehnder.it
 www.zehnder.it

España (Spain)
 Zehnder Group Ibérica IC S.A.U
 Carrer Raimon Casellas, 131
 08205 Sabadell
 T +34 900 700 110
 info@zehnder.es
 www.zehnder.es

Schweiz (Switzerland, Suisse, Svizzera)
 Zehnder Group Schweiz AG
 Moortalstrasse 3
 5722 Gränichen
 T. +41 62 855 11 11
 info@zehnder-systems.ch
 www.zehnder-systems.ch

Česká republika (Czech Republic)
 Zehnder Group Czech Republic s.r.o.
 Pod Kovosvittem 1431
 391 02 Sezimovo Ústí
 T +420 731 414 443
 info@zehnder.cz
 www.zehnder.cz

France
 Zehnder Group France
 3 Rue de Bois Briard
 91080 Évry-Courcouronnes
 T +33 810 00 71 70
 zgfrdigital@zehndergroup.com
 www.zehnder.fr

